

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра китайской филологии

КОСМАЧЕВА Ольга Михайловна

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕЛОВОЙ ИГРЫ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ
УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ (С КИТАЙСКОГО
НА РУССКИЙ ЯЗЫК)**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 1-21 81 05 «Инновации в обучении языкам как иностранным
(китайский язык)»

Научный руководитель Юлия Викторовна
Молоткова
кандидат педагогических наук,
доцент

Минск, 2018

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Космачёва Ольга Михайловна

Использование деловой игры в обучении студентов устному последовательному переводу (с китайского на русский язык)

Объём магистерской диссертации составляет 60 страниц. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Количество использованных источников – 41.

Ключевые слова: КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ, УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД, КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД, ДЕЛОВАЯ ИГРА, КОМПЛЕКС ДЕЛОВЫХ ИГР.

Объект исследования: обучение устному последовательному пофразовому и абзацно-фразовому переводу.

Предмет исследования: обучение устному последовательному переводу (с китайского на русский язык) с помощью приёма «деловая игра».

Цель исследования: разработка комплекса деловых игр для использования в качестве методических приёмов в процессе обучения студентов устному последовательному переводу (с китайского на русский язык).

Методы исследования: лингвистический, сопоставительный, анализ научно-методической литературы, моделирование.

Полученные результаты и их новизна: В данной работе был изучен такой метод преподавания как деловая игра, в частности, использование деловых игр в преподавании, подробно рассмотрены особенности данного метода, его функции, а также предложен комплекс деловых игр, направленный на преподавание устного последовательного перевода (с китайского на русский язык).

Рекомендации по использованию. Результаты данного исследования могут быть использованы в дальнейшем при изучении деловых игр в преподавании устного последовательного перевода.

Область применения: современный китайский язык, устный последовательный перевод, методика преподавания китайского языка.

АГУЛЬНАЯ ХАРАКТАРЫСТЫКА ПРАЦЫ

Касмачова Вольга Міхайлаўна

Выкарыстанне дзелавой гульні ў навучанні студэнтаў вуснаму паслядоўнаму перакладу (з кітайскай на рускую мову)

Аб'ём магістарскай дысертацыі складае 60 старонак. Праца складаецца з ўводзін, двух глаў, заключэння і спісу выкарыстанай літаратуры. Колькасць выкарыстаных крыніц - 41.

Ключавыя словы: КІТАЙСКАЯ МОВА, МЕТОДЫКА ВЫКЛАДАННЯ, ВУСНЫ ПАСЛЯДОЎНЫ ПЕРАКЛАД, КАМУНІКАТЫЎНЫ ПАДЫХОД, ДЗЕЛАВАЯ ГУЛЬНЯ, КОМПЛЕКС ДЗЕЛАВЫХ ГУЛЬНЯЎ.

Аб'ект даследавання: навучанне вуснаму паслядоўнаму пафразавому і абзацна-фразавому перакладу.

Прадмет даследавання: навучанне вуснаму паслядоўнаму перакладу (з кітайскага на рускую мову) з дапамогай прыёму «дзелавая гульня».

Мэта даследавання: распрацоўка комплексу дзелавых гульняў для выкарыстання ў якасці метадычных прыёмаў ў працэсе навучання студэнтаў вуснаму паслядоўнаму перакладу (з кітайскай на рускую мову).

Метады даследавання: лінгвістычны, супастаўляльны, аналіз навукова-метадычнай літаратуры, мадэляванне.

Атрыманья вынікі і іх навізна: У дадзенай працы быў вывучаны такі метады выкладання як дзелавая гульня, у прыватнасці, выкарыстанне дзелавых гульняў у выкладанні, падрабязна разгледжаны асаблівасці дадзенага метады, яго функцыі, а таксама прапанаваны комплекс дзелавых гульняў, накіраваны на выкладанне вуснага паслядоўнага перакладу (з кітайскага на рускую мову).

Рэкамендацыі па выкарыстанні. Вынікі гэтага даследавання могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні дзелавых гульняў у выкладанні вуснага паслядоўнага перакладу.

Вобласць ужывання: сучасная кітайская мова, вусны паслядоўны пераклад, метадыка выкладання кітайскай мовы.

GENERAL DESCRIPTION OF WORK

Kosmacheva Olga Mikhailovna

Using a business game in teaching students an oral consecutive interpreting (from Chinese into Russian)

The volume of the master's thesis is 60 pages. The work consists of an introduction, two chapters, a conclusion and a list of used literature. Number of sources used - 41.

Keywords: CHINESE LANGUAGE, TEACHING TECHNIQUE, ORAL SEQUENTIAL TRANSLATION, COMMUNICATIVE APPROACH, BUSINESS GAME, COMPLEX OF BUSINESS GAMES.

Object of the study: training in oral consecutive interpretation and paragraph-phrase translation.

The subject of the study: the training of an oral consecutive interpreting (from Chinese into Russian) with the help of the "business game" reception.

The purpose of the research: development of a complex of business games for use as methodical methods in the process of teaching students an oral consecutive interpreting (from Chinese to Russian).

Methods of research: linguistic, comparative, analysis of scientific and methodological literature, modeling.

The results obtained and their novelty. In this paper, a teaching method was studied such as a business game, in particular, the use of business games in teaching, details of the method, its functions, and a set of business games aimed at teaching consecutive interpreting (from Chinese to Russian).

Recommendations for use. The results of this study can be used later in the study of business games in the teaching of oral consecutive interpreting.

Scope: modern Chinese, consecutive interpreting, teaching methods of the Chinese language.